

## KONTAKTY:

Divadlo Komédie, Jungmannova 1, Praha 1; Divadlo Minor, Vodičkova 6, Praha 1; Crossclub, Plynární 23, Praha 7; Francouzský institut v Praze, Štěpánská 35, Praha 1; Maďarské kulturní středisko, Rytířská 25-27, Praha 1; Goethe-Institut, Masarykovo nábř. 32, Praha 1; Divadlo Na Prádle, Besední 3, Praha 1 - Malá Strana; Krajská vědecká knihovna, Rumjancevova 1362/1, Liberec; Filosofická fakulta (učebna PD 110), Sady pětaticátníků 27, Plzeň; Univerzita Hradec Králové (Výstavní sň), Hradecká ulice; Francouzská aliance Brno, Moravské nám. 15; Gymnázium Matyáše Lercha Brno (aula), Žižkova 55; Konvikt - Umělecké centrum UP, kaple Božího těla, Univerzitní 3, Olomouc; Filosofická fakulta Ostrava, Čs. legií 9 (učebna E224).

**Hlavní pořadatel:** Občanské sdružení Komba

**Hlavní partneři festivalu:** Francouzský institut v Praze, Institut umění - Divadelní ústav, Maďarské kulturní středisko, Goethe-Institut, Francouzská aliance-koordinace, Francouzská aliance Liberec, Francouzská aliance Brno, Francouzsko-český klub Hradec Králové, Francouzsko-český klub Olomouc, Francouzská aliance Ostrava, Francouzská aliance Plzeň, Francouzská aliance Pardubice.

**Partneři festivalu:** Divadlo Komédie, Divadlo Minor, ASSITEJ, éditions Acoria, Francouzské lyceum v Praze, Univerzita Hradec Králové, FF Plzeň, FF Ostrava, UP Olomouc, Krajská vědecká knihovna Liberec, Čokoládové děti o.p.s., Gymnázium M. Lercha Brno, Ústav translatologie FF UK.

**Podpora:** Hlavní město Praha, Ministerstvo kultury ČR

Festival se koná v rámci Dnů Frankofonie. (19. - 22. března 2010)



V Čechách známe jeho hru Nestyda (P'tite Souillure), kterou vydal Divadelní ústav v edici Současná hra. Hru také inscenovala Eva Salzmanová a Miloš Horanský se studenty DAMU. Koffi Kwahulé je jedním z nejuváděnějších afrických autorů nejen v Evropě, ale také v Americe. Inscenace Brasserie (Pivoar) uváděnou maďarským frankofonním souborem viděl a doporučuje ji i vám.

## MAMA LUNA - MAMA NOCHE

**Scénář, výprava a režie: José Manuel Cano Lopez. Kostýmy: Marylene Richard. Asistent výpravy: Philippe Phérvong. Světla: Alberto Cano. Líčení: Annick Perrusson. Zvuk: Clément Cano Lopez. Vlasy: Jacques Perrusson. Hrají: Françoise Cano Lopez a Pascal Métot.**



Tanec v obrazech, hudba z dalek, říkanky Mamy Luny, Mamy Noche, zpěv Pana Astéroida Morphée a tichý hlas záhadné dívky... v podání divadla, které se již v Čechách několikrát představilo během Mezinárodního festivalu Divadlo Evropských Regionů v Hradci Králové či loni v rámci Dnů francouzského divadla v Praze. Pro děti 3-8 let.

## POHÁDKY PTÁKA AFRIKÁNA

**Scénář: Zoja Mikotová, Lucie Němečková a kol. Režie: Zoja Mikotová. Dramaturgie: Lucie Němečková. Scéna, loutky, kostýmy: Jana Jiroušková. Hrají: Eliška Boušková nebo Edita Djakoualnová, Maxime Mededa a Gilson Santana dos Santos.** „Zhruba pětadvacetiminutová inscenace seznamuje malé diváky s ústní lidovou tvořivostí a mýty subsaharské západní Afriky, které jsou neznámé i dospělému publiku. Děti nejenže poznávají

**ETC CARAIBES - Ecritures théâtrales contemporaines en Caraïbes** je sdružení, které v roce 2003 založil beninský dramatik a současný ředitel Národního divadla na Guadeloupu **José Pliya** (v roce 2004 byl hostem festivalu Tvůrčí Afrika aneb Všichni jsme Afričani, česky mu vyšla hra Maska Siky). ETC Caraibes propaguje karibské autory, především dramatiky, vyhledává nové talenty, pořádá literární soutěž, scénická čtení a další významné divadelně-literární akce, jako byl např. Týden Karibiku v pařížské Comédie Française. Členy sdružení jsou také haitští autoři, jako např. Saint Just Louvenson, Guy Régis, Frankétienne, Jean Durosier Desrivieres, Evelyne Trouillot, Emanuel St Hilaire, Jean Marc Voltaire, Jean Joseph, Charitable Ducchens, Dovilers Anderson, Dominique Batraille...

Současná ředitelka sdružení **Danielle Vendé** se obrátila také na o. s. Komba s výzvou solidarity s haitskými autory a jejich rodinami, jež zasáhlo ničivé zemětřesení 12. ledna tohoto roku. Takovou prosbu nebylo možné nevslyšet, proto jsme se rozhodli na úvod festivalu uspořádat benefiční večer **Haiti, má láska** ve prospěch haitských autorů z ETC Caraibes. Součástí tohoto večera bude scénické čtení úryvků děl současných haitských autorů v češtině a francouzštině a debata s dvěma autory, kteří přiletěli z Port au Prince - **Evelyne Trouillot a Jean Durosier Desrivieres**. Setkání se zúčastní také zástupci ETC Caraibes, v čele s ředitelkou Danielle Vendé. Své karibské kolegy přijdou podpořit také jejich čeští a afričtí kolegové. Věříme, že tato lidská a umělecká událost nenechá lhostejnými ani vás, diváky.



**EVELYNE TROUILLOT** - haitská prozaička a dramatička.

jinou kulturu, ale setkávají se také s herci, kteří mají své kořeny v Africe. Herci spolupracují s dětskými diváky a zapojují je do hry. Děti se učí nenásilnou formou toleranci a vzájemnému porozumění.“

(Slovo, bulletin pro cizince a o cizincích)



## Z KNIHY DŽUNGLÍ

**Libreto, režie a hudba: Jiří Adáamek. Výprava: Kristýna Täubelová. Hudební spolupráce a závěrečný hymnus: Jan Matásek. Dramaturgie: Petra Zámečníková. Hrají: Iona Semrádová, Kateřina Tichá, Václav Krátký, Jan Matásek, Pavol Smolárik.**



Poslyšte píseň o mungovi jménem Riki, který přemohl nejenom zlého hada, ale i hadí ženu!

V divadle debutovala hrou **Le Bleu de l'île**, která v roce 2005 získala cenu ETC Caraibes a Beaumarchais. Tragédie čerpající ze skutečných událostí na haitsko-dominikánské hranici v červnu 2000, kdy byla zabita desítka haitských uprchlíků, byla uvedena na Haiti, Martiniku a Guadeloupu. Ve svých románech se zabývá např. tématem otrokářství, postavením žen, výchovou dětí. Její prozaické texty byly přeloženy do němčiny, angličtiny, italštiny.

**JEAN DUROSIER DESRIVIERES** - haitský dramatik, režisér, herec, literární kritik, básník. Divadlem se začal zabývat na Martiniku v roce 1999. Je členem sdružení autorů ETC Caraibes



a laureátem 4. ročníku soutěže dramatických textů v Karibiku, s hrou **Paroles en crue**. Nedávno získal post na haitském ministerstvu kultury, nedlouho poté bylo ministerstvo srovnáno se zemí ničivým zemětřesením...

**KOULSY LAMKO** - Koulsy Lamko patří k dramatikům, kteří v devadesátých letech 20. století zamíchali pojmy „africký dramatik“ či „africké divadlo“ a ve stopách Sony Labou Tansihho probojovávali právo na svůj svět, na vlastní nezávislostnou originalitu, vnímanou bez ohledu na to, odkud člověk pochází. Afrika pro Koulsyho Lamka není jenom kontinent, nýbrž něco, co

Autorka výpravy Kristýna Täubelová získala Cenu Alfréda Radoka za rok 2007! Na 19. ročníku festivalu Mateřinka 07 v Liberci inscenace získala tři ocenění!

## AFRICKÉ KOŘENY - ČESKÉ TANČENÍ

**Režie: Nenad Djapić. Scénář: Pavla Frýdlová. Sřih: Krasimira Veličkova. Kamera: Daniel Hnát. Hudba: Tomáš Patlich. Produkce: Jindřich Bareš. Dramaturgie: Hana Stibralová. Česká televize.**



Tvůrci filmu a Jiří Bartovaneč budou jedněmi z hostů debaty o českých kořenech v Africe. Jiří Bartovaneč zároveň exkluzivně vystoupí s německým hudebníkem **Axelem Dörnerem** na závěr festivalu se svou taneční improvizací nazvanou **Jiří Bartovaneč - muž z Toga!**

Mladý český tanečník a choreograf **Jiří Bartovaneč**, absolvent pražského Duncan Centra a člen špičkového evropského souboru moderního tance „Sasha Waltz and guest“, hledá své africké kořeny, o nichž do svých 25 let téměř nic nevěděl. Spolu s autory filmu se vydává po stopách neuvěřitelného příběhu svých prarodičů, z nichž jedna větev pochází ze šumavské vesnice a kořeny druhé vedou do afrického Toga...



nosí každý z nás ve svém srdci. Koulsyho kořeny jsou zapuštěny v etniku mbya, jeho vlastní kultura se však rozrůstá z Čadu na Pobřeží slonoviny, do Burkinny Faso, kde žil a seznámil se s africkým „Che Guevarou“ - Thomasem Sankarou, do Toga, kde má rodinu, do Francie a Limuzinska, kde pobýval v rámci rezidenčních pobytů a zvláště pak do Rwandy, s níž ho pojí silné zážitky a lidské vztahy, až do Mexika, které ho v současné době „adoptovalo“.

## KOFFI KWAHULÉ PIVOVAR

**Hrají: Bárkán Judit, Rozsi Viktor, Trembeczki Péter, Csorba Sándor Režie: Lakhouache Yazid.**

**Le Théâtre du jour** je divadelní skupina, která vznikla v roce 2002. Od roku 2004 působí ve Střední Evropě a orientuje se na frankofonní autory a divadlo. V Budapešti založila Divadelní dílnu, školu pro herce, iniciovala také vznik festivalu Les Frankolorés, který se koná v Budapešti a Vídni. **Koffi Kwahulé** je významný francouzsko-ivorijský dramatik a prozaik a vůbec první host festivalu Tvůrčí Afrika aneb Všichni jsme Afričani v roce 2002.



## 9. ROČNÍK (nejen) DIVADELNÍCH SETKÁNÍ 20. - 27. března 2010



Praha  
Brno  
Hradec Králové  
Ostrava  
Liberec  
Plzeň  
Olomouc

# TVŮRČÍ AFRIKA

aneb Všichni jsme Afričani

[www.afrikaonline.cz](http://www.afrikaonline.cz)